

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter July 2016

2016年7月号 広報東広島・英語版



July 2016 main contents:

Genki Sukoyaka health checks: p2 National Health Insurance: p3

Certificates of residence from convenience stores: p2

Summer festivals around Higashihiroshima City

- 東広島近辺で開催される夏祭り

The following are some of the many summer festivals held in Higashihiroshima:

Domannaka Toyosaka Heso Matsuri

15:30-21:30, Saturday August 6th, in the Toyosaka Fureai Ground, Toyosaka

This festival features a bellybutton dancing competition, musical performances, dancing, and a bazaar, amongst other attractions.

Contact: Domannaka Toyosaka Heso Matsuri Committee (Domannaka Toyosaka Heso Matsuri Unei-iinkai, どまんなか豊栄ヘソまつり運営委員会), tel.: 082-432-2538.



Kurose Fureai Natsu-matsuri 2016

16:00-21:00, Saturday July 23rd, around Kurose Lifelong Learning Center, Kurose



This festival features live performances, events for children, food stalls and a bazaar. The festival will finish with a fireworks display.

Contact: Kurose Fureai Natsu-matsuri Committee (Kurose Fureai Natsu-matsuri Jikko-iinkai, 黒瀬ふれあい夏祭り実行委員会), tel.: 0823-82-3075.

Riverside Festival

17:00-20:30, Saturday July 30th (evening events)

9:30-15:30, Sunday July 31st (main festival)

At Kochi Citizens' Ground, and by the Mukunashi River, Kochi

On July 31st, this festival features the chance to catch sweetfish (ayu) in the river with your hands. There will also be a range of games, etc., held in the river.

Contact: Riverside Festival Committee (Riverside Festival Jikko-iinkai, リバーサイドフェスティバル実行委員会), tel.: 082-437-2228.



Higashihiroshima Fireworks Festival

20:00-21:00, Friday July 29th, at Mitsuhaman, Akitsu.

This event features 2000 fireworks, launched from Mitsu Bay.

Contact: Higashihiroshima Fireworks Festival Planning Committee (Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikko-iinkai, 東広島花火大会実行委員会), tel.: 090-3745-0101.



Summer festivals around Higashihiroshima City

- 東広島近辺で開催される
- 夏祭り



Tanabata Candle Night

19:00-21:00, Saturday July 2nd, in Saijo Central Park.

This event features around 2000 candles, representing the Milky Way. The candles are decorated with messages written by children from local nursery schools and kindergartens.

Contact: Hiroshima University Candle Circle 'Tomoshihi'.

Email: h.tomoshihi@gmail.com

Higashihiroshima City Children and Youth Center Summer Festival

Young people from the Higashihiroshima City 'Youthful Challengers Group' will hold a summer festival at the Children and Youth Center in Sunsquare (Jido Seishonen Center, 児童青少年センター), on Sunday July 24th, from 13:30 to 16:30. The event is aimed at infants and children of elementary school age, and will include hand-made games, stalls, etc.

Contact: Children and Youth Center (Jido Seishonen Center, 児童青少年センター), tel.: 082-493-7625.

'Genki Sukoyaka' Health Checks have now begun

- 「元気すこやか健診」が始
- まりました!

Information about 'Genki Sukoyaka' Health Checks is now available in English, Chinese and Portuguese. Please see the Higashihiroshima City homepage (the address below).

<http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/genkisukoyaka.html>

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Light-down in Higashihiroshima 2016

- ライトダウン in
- 東広島2016

This event will take place from 19:30 to 21:30 on Sunday July 31st. In the case of light rain it will go ahead, but will be canceled in the event of heavy rain.

The event will take place in the playground and gym of Saijo Elementary School. It will feature performances and a quiz. Also, from 20:30 for 30 minutes, outside lights in the area around the school will be turned off as much as possible, so that it should be possible to see the night sky clearly. Residents living around the school are asked to turn off outside lights wherever possible during this 30-minute period.

Please note that there is no car-parking available. Please use public transport to get to the event.

Contact: Light-down in Higashihiroshima 2016 Planning Committee Office (Lightdown in Higashihiroshima 2016 Jikko-iinkai Jimukyoku, ライトダウンin東広島2016実行委員会事務局), tel.: 082-424-5765.

Certificates of Residence, etc., will be available from convenience stores

- 住民票などのコンビニ交付
- が始まります

From July 4th, certificates such as Certificates of Residence will be available from the multi-function copy machines installed at convenience stores. Holders of a My Number Card with a proof of identity function included will be able to obtain certificates from convenience stores in the municipality where their address is registered. Holders of a My Number notification card (a paper card) cannot use this service.

The service will be available between 6:30 and 23:00 daily (except the period between December 29th and January 3rd, and maintenance periods), at the following convenience stores: Seven-Eleven, Lawson, Circle K, Sankus, Family Mart. The following certificates will be available: copies of Certificates of Residence, Personal Seal Registration Certificates, Certificates of Registered Information in Family Registers (for individuals and whole households), Certificates of Registered Details in Municipal Taxation Records (Certificates of Income), Certificates of Payment of Tax (not including Certificates of Payment of Light Vehicle Tax). Personal Seal Registration Certificates will be available for users who have registered their seal in the municipality where the convenience store is located, Certificates of Registered Information in Family Registers will be available for users whose family register is registered in the municipality where the convenience store is located, and certificates regarding tax will be available for users who pay tax in the municipality where the convenience store is located.

Continued on page 3

Certificates of Residence, etc., will be available from convenience stores

- 住民票などのコンビニ交付
• が始まります

Continued from page 2

There are a range of measures to ensure safety and privacy when using the service.

1. You operate the machine yourself, so there is no danger of the convenience store employee seeing your personal information.
2. The machine displays messages, and uses voices and sounds to alert you if you forget to take your documents.
3. The system uses data encoding and a dedicated network to prevent personal data being made public.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

Information about the National Health Insurance Premium

- 国民健康保険税の納税通知
• 書・保険証の更新

Notification of the amounts to be paid for the National Health Insurance premium for the financial year 2016-2017 will be sent by post to the head of each household around the middle of July. This notification will be sent in a gray envelope.

Please be aware that responsibility for the payment of the premium rests with the head of each household. The National Health Insurance premium is paid on a household basis. Even if the head of the household is not personally enrolled in the National Health Insurance scheme, if there are members of the household who are enrolled, it is the responsibility of the head of the household to ensure that the tax is paid.

National Health Insurance payments are made each month from July to February of the following year. In other words, one year's premium is divided into eight payments. The amount payable is calculated based on the previous year's income of the person/people enrolled. The payments can be made in a range of ways.

If a household's income over the previous year has fallen beneath a certain level, then, based on the level of income, it is possible to receive reductions of the National Health Insurance premium. However, if a member of the household who is enrolled in the National Health Insurance scheme has not declared their income, these reductions will not be applied. It is necessary to declare your income even if you have no income, or if you are a dependent. Also, if you have become unemployed, then you may be able to apply for a separate reduction of the premium. Certain criteria need to be fulfilled in order to be able to apply for this reduction; please contact the National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課) for details. In addition, if you are having difficulties paying the National Health Insurance premium, because of special circumstances such as having suffered from a natural disaster, having lost your job, etc., then you may be eligible to pay a reduced premium, or be exempted from payment. Please contact the National Health Insurance and Pension Division for details.

Also, all types of Health Insurance Certificates (hoken-sho, 保険証) will be renewed. The new certificates will be sent out during the middle of July (in a peach-colored envelope), and will be valid from August 1st. The color of the card for the 2016-2017 financial year will be pale purple.

If (by July 31st) you become ineligible to be enrolled in the National Health Insurance Scheme, because of losing your job, etc., and it is necessary to withdraw from the scheme, you will need to complete formalities for this. Please return your current (peach) health insurance certificate, and the pale purple certificate valid from August 1st, to the National Health Insurance and Pension Division, or to a Branch Office or Sub-branch Office of the City Office. When completing formalities for withdrawing from the scheme, you will need to show an insurance certificate for the insurance scheme you have enrolled into in place of the National Health Insurance Scheme. You will also need to show certificates for any members of your household who are supported by you. Copies of these certificates are acceptable.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho Nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Deadline for payment of taxes: Monday August 1st

- 7月の納税・納期限は
- 8月1日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the second instalment), and the National Health Insurance Premium (the first instalment) by Monday August 1st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday July 13th and on Wednesday August 10th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

● Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
On Sunday July 3rd and Sunday July 24th, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんぎょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,277

Population of foreign residents: 5,415

As of the end of May, 2016